

师范大学学生的语言文字状况 及其教学问题*

李宇明

提要 高等师范的语言文字教学状况,直接影响或制约着社会的语言文字水平。对 H 师范大学中文系三、四年级学生的问卷调查发现:绝大多数学生基本树立了职业语言的观念,普通话水平和使用规范汉字的水平还比较好;但是明显地存在着“重语言轻文字、重说话轻知识、重实用轻理论”的倾向,在基本知识、基础理论、基本技能、基本的语言观念和语言学习观念等方面,还有严重的缺陷;高等师范的现代汉语教学是有作用有成绩的,但是,教学内容亟待更新,需要删除与中学重复的和较为陈旧的内容,提高学术档次,增补一些新的知识板块,并且应在培养和提高学生的学术意识、加强学生的基本功训练等方面,投放较多的精力。

社会的语言文字水平,取决于大众的语言文字水平。大众的语言文字水平,基本上取决于他在学校所受到的语言文字教育,以及进入社会以后的再学习。就我国目前的教育状况而言,中等文化水平的人占社会的大多数,因此中等教育中的语言文字教育水平,奠定了整个社会的语言文字水平的基础。中等教育的师资主要来自高等师范学校,那么,逻辑上的结果是,高等师范学校学生,特别是中文系大学生的语言文字状况,直接影响或制约着整个社会的语言文字水平。因此,研究高等师范学校学生的语言文字状况和高等师范的语言文字教学问题,对于社会的语言规划具有不容忽视的意义。

1994 年 1 月,我们对 H 师范大学的大学生就一些语言文字问题进行了问卷调查。本文主要依据对中文系三、四年级的问卷调查结果来讨论问题。所以,本文所说的师范大学学生主要是指中文系本科三、四年级学生;所说的语言文字教学,是指现代汉语教学。

一 师大学生的语言文字运用水平

师大学生要胜任中学和中等师范的语言文字教育任务,必须具备一定的语言和语言学素质。这些素质主要包括:1. 一定的运用语言文字的水平;2. 一定的现代汉语知识水平;3. 对语言教学理论和方法有一定的了解。此外还要有一定的对社会语言生活的关注意识。培养学生这几个方面的素质,其实就是现代汉语课的主要教学目的和要完成的教学任务。这里先讨论学生运用语言文字的水平。

* 张新、邓虹、刘小红等同志帮助进行了调查,特致谢意。

语言文字的运用是一种综合能力,涉及语言和非语言的多种因素;因此,要全面而又科学地考察学生的语言文字运用水平,是一项非常复杂、细致的工作,不是一次问卷调查所能完成的。本文所能做到的只是考察学生说普通话和使用规范汉字的水平。

(一)学生的普通话水平

我们主要用学生自己判定和给常用汉字注音两种方法来考察学生的普通话水平。对学生填写“现在您自认为您的普通话讲得:A.很好。B.较好。C.不好。原因是_____。”的问卷结果进行分析(如表1所示),发现自认为普通话较好的占大多数,很好的超过不好的约1倍。女生和男生自认为较好的比例非常接近,但是,自认为很好的女生近于男生的3倍,而自认为普通话说得不好的男生却约为女生的15.5倍。

表1 学生自我判定的普通话水平(%)

	很好	较好	不好	合计
女生(88人)	34.09	64.47	1.44	100
男生(94人)	12.77	64.89	22.34	100
平均(182人)	23.08	64.84	12.08	100

自我判定的水平与学生的实际水平肯定不可能完全相符,但是由学生给汉字注音的情况看,学生的自我判定的总体情况是可信的。我们让学生给常用的“山、明、男、林、嘴、虎、是、鞋、解、说”等10个汉字注上汉语拼音。评分标准是每字10分,全对100分;一个字的声、韵、调,一者有错即评为该字全错,扣10分。调查结果是:女生平均得分85.47,男生平均得分81.33,总平均83.35。如果把全对和错1字的成绩记为优秀,把错2—3个字的记为良好,把错4个字的记为及格,把其他的记为差。从表2中可以看出,优秀和良好的占绝大多数,其中女生优秀的比例大于男生,女生及格和差的比例低于男生。

表2 学生给汉字注音的水平(%)

	优秀	良好	及格	差	合计
女生(86人)	59.30	32.56	3.49	4.65	100
男生(90人)	42.22	44.45	6.67	6.66	100
平均(176人)	50.57	38.64	5.11	5.68	100

这两项的调查结果都说明,H师范大学中文系学生的普通话总体上达到了较好的水平,且女生水平高于男生。

学生普通话成绩较好,与绝大多数学生较好地树立了普通话作为教师的职业语言观念有直接关系。学生对于“您认为:老师应该不应该用普通话讲课?A.应该。B.无所谓。为什么?”问卷的回答,有93.51%的人认为“应该”,有6.49%的人认为“无所谓”。教师应该用普通话教学的理由,56.08%的人认为,教师说普通话才能让来自不同方言区的学生听懂课;33.33%认为,普通话是教师的职业语言,教师应做推广普通话的表率;其余的10.59%认为,说普通话可以提高教师的形象,或是普通话有感染力等。

回答“无所谓”的理由有:1.教师说惯了方言,改说普通话影响顺利表达;2.大学老师重在知识传授,讲课内容是关键;3.也有个别学生认为老师说方言,会使学生感到亲切。这些学生大部分来自当地,用方言讲课的教师说的也多是当地方言,他们听课没有多大的语言障碍;如果这些学生不是当地人,恐怕不一定会做出“无所谓”的回答。还有个别学生,自己普通话说得不好,认为“无所谓”其实是在为自己找理由。

张积家(1990)曾仿效美国社会心理学家W·E·Lanbert的“变语匹配”技术,选既会说普通话又会说地方话的男、女各一人,让他们用普通话和地方话朗读相同的文章,然后把录音放

给学生听,请学生对朗读者的人格特征、讲课效果和人际吸引等方面进行评价。实验结果是:各种性别的小学生、中学生和大学生,对说普通话者的评价都高于说地方话者。说明教师用普通话讲课会取得更好的教学效果,普通话应成为教师的职业语言。我们的调查表明,师大学生的职业语言观念已基本树立,因此会积极地提高自己的普通话水平。

(二)影响学生说好普通话的主要因素

调查表明,方言是影响学生说好普通话的主要因素。当要求学生回答“您说普通话在哪些方面感到最为困难”时,回答没有困难的占 8.19%;指出在发音或发音的某方面有困难的,占 86.21%;在词汇或表达方面有困难的占有 3.88%;回答在其他方面有困难的为 1.72%。

表 3 学生自己感到发音困难的各种情况(%)

	声母	韵母	声调	其他	合计
女生(118)	67.80	14.41	1.69	2.54	86.44
男生(114)	52.63	7.02	7.89	18.42	85.96
平均(232)	60.34	10.78	4.74	10.35	86.21

表 4 学生自己感到声母困难的各种情况(%)

	卷舌否	h-f	n-l	其他	合计
女生(80)	57.50	8.75	28.75	5.00	100
男生(60)	48.33	21.67	30.00	0.00	100
平均(140)	53.57	14.29	29.29	2.85	100

对学生回答的结果作进一步分析,如表 3 所示,学生在发音方面困难较大的是声母,次之是韵母,再次是声调;如表 4 所示,在声母中,卷舌音与不卷舌音的区分、n 与 l 的区分和 h 与 f 的区分是困难较大的。在韵母的发音上,学生最感困难的是前后鼻音的区分(84%)。而这些正是 H 师范大学学生母言中与普通话差异最大的地方。

我们对学生给汉字注音所出现的错误也进行了分析。出现错误共 319 人次,其中声母方面的错误占 39.81%,韵母方面的错误占 36.99%,声调方面的错误占 23.20%。声母方面的错误最多的是卷舌与不卷舌,其次是 n 与 l,再次是 h 与 f;韵母方面的错误 60%以上出在前后鼻音的区分上。声调方面的错误有两种:1. 调值错误,占声调错误的 60.67%;2. 调号位置打错(错误性质以调号打在韵头上居多),占 39.33%。

学生自我感到的发音困难与学生注音的错误情况,在具体比例数据上有出入。其原因可能是:1. 自我感觉与实际操作有出入;2. 两种性质不同的作业间的差异。但是,二者显现出的共同点是:因方言影响而造成的困难或错误是主要的。这说明提高学生的普通话水平,主要是排除方言的负迁移问题。

(三)学生使用规范汉字的情况

从本次调查的答卷情况来看,学生使用规范汉字的情况还是不错的。在收到的 188 份问卷中,只见到 31 例用字错误。在这 31 例错误用字中,不规范的简化字占 29.03%,被废除的繁体字、异体字占 35.48%,错别字等占 35.49%。这些数据说明,对学生使用规范汉字影响最大的是被废除的繁体字和异体字,这与当前社会上的繁体字回潮不无关系;其次是“二简”的后遗影响。

在问卷中,我们要求学生举出一些校园不规范用字的例子。在 188 人中,能举出 1 个以上例子的只占 32.45%,笼统说有但未举例的占 9.04%,不回答或回答不出的占 48.94%,回答不合格的(如指出读音错误或方言词语的例子)占 9.57%。在学生举出的不规范校园用字的例子中,属于不规范简化字的占 70%,被废除的繁体字和异体字占 16%,错别字等占 14%。这一

调查说明两个问题:1. 学生的汉字规范观念,特别是对于社会用字规范的关注意识不强,因此只有三分之一左右的人能举出实例。而且所举例子多是非长久用字,如海报、标语、招贴、菜谱等。2. 在不规范用字中,比较关注不规范的简化字,而对不规范的繁体字、异体字关注不够。这与学生答卷中繁体字、异体字的数量多于不规范简化字,是相一致的。

二 师大学生的语言和语言教学知识

如果说师大学生的普通话和规范字的水平还算不错的话,那么,他们对现代汉语知识的掌握和对语言教学的理论、方法的了解,却相对较差。

(一)学生的语言知识水平

我们在问卷中要求学生写出普通话的定义和我国现行的语言文字政策,以检验学生的语言常识水平。普通话的定义由三个子命题构成;我们采用的评分标准是:凡答对一个子命题者记1分。由表5看出,这些已经学过“现代汉语”课的学生得0分者竟高达14.36%,得3分者只有27.66%。而且四年级的得分低于三年级(可能与知识遗忘和各自的学习情况有关);男生优于女生,这与前面所述的女生普通话水平优于男生形成对比。

在要求学生回答“我国现行的语言文字政策”时,其成绩更差。为便于记分,我们把此题分解为如下4条:1. 制订更为科学的标准;2. 大力推广普通话;3. 现代汉语规范化;4. 现行汉字的规范化和标准化。凡答对1条者记1分。如表6所示,得0分者为42.55%,没有一个能得到3分和4分。而且年级差异和性别差异也不明显。

表5 学生回答普通话定义的各种情况(%)

	0分	1分	2分	3分	合计
女生(92)	17.39	26.09	30.43	26.09	100
男生(96)	11.46	17.71	41.67	29.16	100
3年级(110)	9.09	9.09	41.82	40.00	100
4年级(78)	21.79	39.74	28.20	10.27	100
平均(188)	14.36	21.81	36.17	27.66	100

表6 学生回答现行语言文字政策的情况(%)

	0分	1分	2分	3分以上	合计
女生(92)	44.57	39.13	16.30	0.00	100
男生(96)	40.63	32.29	27.08	0.00	100
3年级(110)	40.91	36.36	22.73	0.00	100
4年级(78)	44.30	34.18	20.52	0.00	100
平均(188)	42.55	35.64	21.81	0.00	100

从具体答案看,得分最多的是“大力推广普通话”,其次是“汉字的规范化和标准化”,偶见回答“现代汉语规范化”的。但却没人能答出“制订更为科学的标准”。这说明学生对于我国现行的语言文字政策了解十分不够,还停留在最一般的朴素水平上。

问卷要求学生回答的这两个问题,是“现代汉语”课“概论”中讲述的最起码的常识内容,回答这两个问题虽然不能全面反映出学生对于现代汉语知识的掌握水平,但由此可窥见一斑。在学生回答的问卷中,我们也发现许多常识性的问题,如把“简化字”与规范汉字的概念等同,或与不规范简化字的概念混淆;表达中不区分“声调”和“语调”等。给汉字注音时把调号打错位置,要求指出校园的不规范用字而扯到方言词汇和发音上,这些也是基础知识不牢固的表现。

(二)对语言教学理论和方法的了解

作为高等师范的学生,特别是中文系的学生,只有具备一定的语言教学理论和教学方法的

知识,才能胜任将来要担负的语言教学的任务。在问卷中我们专门设计了一个题目来测试学生这方面的知识:“如果您是一位中学教师,您会用什么方法教学生学习语言?(本题最多只能选择2项)A.要他模仿。B.多说多练。C.重点讲明规律。D.强调语言学习的重要性。E.不知道,因为教师没有教语言教学法。F._____。”

学生答卷的结果如表7所示。从表中看到,多数人主张多说多练,其次是重点讲明规律,再次是强调语言学习的重要性,也有少数人主张模仿;没有一人在F项填写超出问卷列出的内容;除1人外,也没有人意识到自己不懂语言教学法。

表7 学生对语言教学法的认识

	A	B	C	D	E	F	合计
人次	15	167	78	29	1	0	290
%	5.17	57.59	26.90	10.00	0.34	0.00	100

语言教学属于狭义的应用语言学的范畴。语言教学最根本的原则是依照语言学习规律,促使目标语言(Target language)的内化(Internation);在内化的过

程中,会形成一种“中介语”(Inter-language)。语言教学的根本任务就是通过“偏误分析”等了解学生的具体语言水平,利用学生的语言创造性和母语(或母言)的正迁移促进中介语的形成,并使之不断地较快地向目标语言逼近。对于中学汉语教学而言,学生的母言已经基本成熟,主要的任务是普通话的口语和书面语教学。因此中学生的语言学习,既不同于儿童的第一语言获得(First Language Acquisition),也不同于成人的第二语言学习(Seconded Language Acquisition)。在他们的目标语言(即普通话)学习中,既需要用语言习得(Language Acquisition)的方式,也需要用语言学得(Language Larning)的方式。语言模仿、多说多练是习得的学习方式;熟悉语言规律、明了语言学习的重要性等,则侧重于学得。它们对于中介语的形成和发展都有一定的意义,但都是不充分的、外在的。

就学生的答卷来看,他们对于语言教学理论和方法的认识还是朴素的、贫乏的,没有上升到科学的平面。原因之一是,现代汉语教学缺乏这方面的内容,学生只具有一些零星听到的传统语言教学的知识。而且他们的答卷在一定程度上是依据对自己语言学习过程的自省。例如,我们让学生自我判定普通话水平时,还要求讲出原因;大部分学生把自己普通话的水平的好坏,归因于有无较好的学习普通话的环境和自己方言同普通话的差异程度。这种归因就明显地说明了他们的答卷在一定程度上是依据对自己语言学习过程的自省。

三 关于现代汉语的教学问题

现代汉语是高等师范学校语言教学的最重要的基础课程,它的教学水平直接关系到学生的语言状况。从我们调查来看,多数学生认为现代汉语课对他们还是有帮助的。学生对“您认为《现代汉语》课对您有无帮助? A. 帮助很大。B. 有些帮助。C. 没有帮助。因为_____。”的回答,认为“帮助很大”的占31.91%,认为“有些帮助”的占62.77%,^①认为“没有帮助”的占5.32%,通过对学生的归因分析,可以看到该课对学生帮助最大的是知识的提高(57.24%),其次是语言能力的提高(24.14%);对学生的其他方面,如对于其他课程的学习、将来从事教学、社交和研究等也有帮助(18.62%)。但是,根据上面调查所得到的学生的实际语言状况和该课所应达到的教学目标来看,现代汉语课也有许多需要改进的方面。

(一)提高学生的学术意识

现代汉语是一门科学,必须具有一定的学术意识,才能学好这门课。但是问卷调查说明,学生对于现代汉语的学习意识主要是实用性的,或是满足自己的朴素的学习兴趣。

学生对“您对《现代汉语》哪些内容最感兴趣? A. 绪论。B. 语音。C. 文字。D. 词汇。E. 语法。F. 语用(包括修辞)。因为_____。”的回答,在185人中对语用感兴趣的人数最多(71.35%);其次是语法(45.95%)、词汇(36.76%)和语音(31.35%);对文字感兴趣的为25.35%;很少有人对绪论感兴趣(2.16%)。^②但是,当分析学生所回答的原因时,发现大部分学生陈述的感兴趣的理由,都是实用性、趣味性的,如可以提高说话的水平 and 技巧,学起来不枯燥,贴近生活等;有一少部分是从将来从事教学的需要考虑的;只有个别人是从科学的角度来看的。由于学生把实用和趣味作为参照点,所以,对语用感兴趣的最多,而没有多少人对绪论感兴趣,就是可以理解的。

当要求学生回答“您认为《现代汉语》课的哪些内容应该加强;还应增加些什么内容;应删减哪些内容。”时,大多数学生希望增加或加强的是普通话语音的训练和语用等实用的内容,只有少数学生要求增加、强化语言知识和语言理论等方面的内容。而希望删减的是学生在中学已经学过的(如修辞格、句子成分的划分)内容和所谓的不实用的理论(如语音的音理分析)等。这些回答也是以实用和趣味为参照的。

学习讲究实用和趣味并不错,但是,作为中文系的大学生对于专业基础课的学习来说,这种学习意识还处在低层次上。没有学术意识的学习,就不会有高质量的学习。尽力尽快地把学生的学习出发点提高到学术层面,是现代汉语教学的一项重要任务。

(二)更新教学内容

中学教学现状,社会的进步和学术的发展,要求大学的现代汉语教学必须大幅度地更新教学内容。由于受高考的影响,不少中学已经“侵蚀”了许多现在大学现代汉语教材的内容,比如武汉市一所中学在讲复句时已经分析到了四重复句。这必然造成大学教学“炒冷饭”的局面。学生在回答“《现代汉语》内容同您在中学学习的内容的重复率大约为____%。”的问题时,平均认为重复率为43.94%。这种高得令人吃惊的重复率是由感觉得到的,并不一定符合实际,但是,它起码说明了学生认为该课的内容陈旧,缺乏较强的学术吸引力。学生在回答现代汉语课对他们有无帮助的原因时,许多认为“有些帮助”或“没有帮助”的学生所说的理由,也包含内容陈旧的问题,如把该课形象地比作“陈年旧谷,新瓶旧酒”。记得前些年,有些教师感叹现代汉语教学面临“危机”。果真如此,那么造成这种“危机”的重要原因之一,就是教学内容陈旧的问题。

根据社会的需要和学术的发展,就我们的教学实践来看,更新教学内容除了删除与中学重复的内容外,主要是提高教材的学术档次和增加新的知识板块。

1. 提高教材的学术档次。现在通行的一些教材,较多地注重基本知识,基础理论和内容相对薄弱。比如,关于当前的语言文字政策,很少涉及社会语言规划的基础理论;修辞的内容虽然突破了传统的修辞格,但远没有上升到语用学的高度,从而使教学内容严重滞后于当前的学术研究。没有学术档次的教材,对大学生就没有吸引力;丧失吸引力的课程必然导致教学的失败。

2. 增补新的知识板块。就现在的眼光而论,目前流行的一些教材,在知识系统上有不少缺口。比如,方言是现代汉语的重要内容,而不少教材只能算作“普通话读本”;语言教学是师范生的必备知识,但是教材几乎没有涉及这方面的内容;语言运用的知识和理论,也是相当薄弱的,

离现在的社会语言生活相去太远。关于语言研究的方法和理论,汉语研究的历史和现状等,也缺乏适当的介绍。

不过值得高兴的是,最近出版的由邢福义先生主编的《现代汉语》和钱乃荣先生主编的《现代汉语》,在教材内容更新方面,特别是在提高教材的学术档次、根据社会需要和学术的发展增补新的知识板块、加强学生的学术意识和科研训练等方面,做了较多的探索。

(三)加强基本功的训练

语言方面的基本功主要包括:1.说好普通话,用好规范字;2.具有一般的语言学常识;3.具有分析语言、文字的基本技能。这些基本功本应是学生在中学阶段就应掌握的,但是本次问卷调查表明,学生的基本功并不扎实。调号位置注错,常用字注音出错,基本概念模糊混淆,基本常识得分甚低,缺乏对社会语言生活的必要关注等,就是基本功不扎实的明证。

基本功训练中的大部分内容,依理不是大学教育的任务;但是,就当前的学生现状而言,这种为中等教育补课的局面不是一两天就能结束的。

四 结 语

本文是基于对H师范大学中文系三、四年级学生的问卷调查完成的,问卷也不可能涉及学生各方面的语言文字状况,因此是否具有典型性,还有待进一步研究。但是,就本次调查而言,学生明显地存在着重语言轻文字、重说话轻知识、重实用轻理论的倾向,虽然绝大多数学生基本树立了职业语言观念,普通话水平和使用规范汉字的水平还比较好,但是,在基本知识、基础理论、基本技能、基本的语言观念和语言学习观念等方面,还存在着严重的缺陷;高等师范的现代汉语教学还是有成绩的,但是,也需要更新教学内容,删除与中学教学重复的和较为陈旧的内容,提高学术档次,增补一些新的知识板块,并且在培养和提高学生的学术意识和加强学生的基本训练等方面,需作较大的努力。

附 注

①许多认为“有些帮助”的学生是从消极方面归因的,如说是“陈年旧谷,新瓶旧酒”,“无大的实践意义”,“科学性不够,实用性不大”,“训练不严,内容浮泛”等。所以对于认为“有些帮助”的应作一分为二的分析。

②本题答卷者可选多项,所以百分数的和大于100%。

参考文献

1. 李宇明《语言学习异同论》,《世界汉语教学》1993年第1期。
 2. 李宇明《现代汉语教学目的论》,《荆州师专学报》1993年第6期。
 3. 邢福义主编《现代汉语》,高等教育出版社,1991。
 4. 张积家《教师口音的社会心理影响》,《心理科学通讯》1990年第6期。
 5. W. F. 麦基《语言教学分析》(王得杏等译),北京语言学院出版社,1990。
 6. S. P. 科德《应用语言学导论》(上海外国语学院外国语言文学研究所译),上海外语教育出版社,1983。
- (430070 华中师范大学中文系)

第3期部分要目预告: ● 郭伯康 索绪尔的语言观在中国的传播与中国现代语言学的发展 ● 王希杰 深化对语言的认识,促进语言科学的发展 ● 郑远汉 关于句子的研究问题 ● 伍铁平 语言不属于生产力范畴 ● 邢福义 尊重事实讲究文品 ● 庄关通 李月英 略论中等师范的朗读教学 ● 黎运汉 80年代以来汉语风格学研究述评

APPLIED LINGUISTICS

May 1994

Abstracts of main articles in this issue

Summary of a forum held for some middle school teachers of Chinese in Beijing *by From a staff correspondent*

The teaching of Chinese as a first language and the students' command of their mother tongue, *by Li Ziyun*

Teachers university students' command of their mother tongue: The status quo and pedagogical problems, *by Li Yuming*

The teaching of Chinese linguistics and literature at teachers universities has immediate influence on the level of language use in society. The result of a questionnaire distributed to the 3rd and 4th year students at H Teachers University shows that most of them, as they have on the whole formed the language sense for their profession, have a rather good command of Putonghua. However, it is obvious that they tend to regard the command and practical use of Putonghua as more important than the standard use of Chinese characters and linguistic knowledge and theory. They have inadequacies in basic knowledge, theory and skills and are in lack of the sense of language and language acquisition.

On the combination of static and dynamic teaching of grammar, *by Zhuang Wenzhong*

Static teaching of grammar refers to teaching the analysis and compounding as well as understanding the explicit (surface and deep) meaning of language structures, whereas dynamic teaching of grammar refers to teaching the usage and understanding the implicit (pragmatic and aspectual) meaning of language structures.

Word frequency counting: A new concept and a new approach, *by Yin Binyong and Fang Shizeng*

This paper introduces the new concept of "currency" and its operation which combines, in word frequency counting, the frequency norms and the range norms. This new concept and new approach is one of the most simple and effective approaches adopted both in and outside China for the selection of words according to certain objective criterions. The rationality and practicality of the usage frequency formula has been verified in the project of "Frequency counting and analysis of words used in the press". In the last part of the paper, the authors extend the concept of frequency to the concept of t-degree frequency in which the traditional frequency is designated the first-degree frequency and the currency the second-degree frequency. The theory of t-degree frequency is an important development in statistics